

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政長官辦公室

公告

按照行政長官二零零七年六月十五日批示，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行普通晉升開考，以填補輔助部門人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零七年六月十八日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

(是項刊登費用為 \$1,053.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Junho de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Junho de 2007.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

(Custo desta publicação \$ 1 053,00)

海關

通告

第 08/2007/DAF/SA 號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零零七年四月四日作出的批示，為取得——“公務快艇附舷外機及相關設備”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零零七年七月三十日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Concurso público n.º 08/2007/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2007, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Botes rápidos para o uso de Serviço com motor fora de borda e os respectivos equipamentos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas do expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no website dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 30 de Julho de 2007.

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零零七年七月三十一日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零零七年六月二十日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 15,000.00 (quinze mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectiva através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 31 de Julho de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Junho de 2007.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

終審法院院長辦公室

名單

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 聶華英	8.89
2.º 陳燕玲	8.86

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

（經終審法院院長於二零零七年六月二十日批示確認）

二零零七年六月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 鄧寶國

正選委員：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

人力資源處處長 陳瑞芳

（是項刊登費用為 \$1,359.00）

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Nip Wa Ieng	8,89
2.º Chan In Leng	8,86

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 20 de Junho de 2007).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete.

Vogais efectivas: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 359,00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
馮威廉 8.39

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零七年六月二十日批示確認)

二零零七年六月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：組織資訊處處長 鄧志禮

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,053.00)

為填補終審法院院長辦公室人員編制內翻譯及傳譯人員組別第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零七年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的公告，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
甘玉萍 8.48

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提出上訴。

(經終審法院院長於二零零七年六月二十日批示確認)

二零零七年六月十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：行政暨財政廳廳長 陳玉蓮

正選委員：顧問翻譯 張玉超

人力資源處處長 陳瑞芳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2007:

Candidato aprovado: valores
Fung Wai Lim William 8,39

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 20 de Junho de 2007).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Tang Chi Lai, chefe da Divisão de Organização e Informática; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 053,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2007:

Candidato aprovado: valores
Kam Iok Peng 8,48

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 20 de Junho de 2007).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Lin, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor; e

Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室編制內第一職階首席翻譯員一缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年六月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$917.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sita na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Junho de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 917,00)

檢 察 長 辦 公 室**公 告**

為錄取十五名檢察院司法文員參加晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程，經於二零零七年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之入學試的開考通告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進出），亦已上載到本辦公室網址（<http://www.mp.gov.mo>），以供參閱。

二零零七年六月二十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$917.00)

GABINETE DO PROCURADOR**Anúncio**

Encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2007, o aviso de abertura do concurso para admissão ao curso de formação para acesso de quinze oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público especialista. Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada, para efeitos de consulta, no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (entrada principal situa-se na Rua Cidade de Sintra), bem como no *website* deste Gabinete (<http://www.mp.gov.mo>).

Gabinete do Procurador, aos 20 de Junho de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 917,00)

法 務 局**公 告**

本局為填補人員編制內資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員三缺，經二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Anúncio**

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau,

區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確名單。

二零零七年六月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,019.00)

民 政 總 署

公 告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員壹缺，經二零零七年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年六月五日於民政總署

典試委員會主席：人力資源處處長 黃玉珠

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

法 律 及 司 法 培 訓 中 心

通 告

根據第30/2004號行政法規第十四條第二款(一)之規定、以及刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行

vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2007.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 019,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, Mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Junho de 2007.

A Presidente do júri, *Wong Lok Chu*, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Aviso

Para os devidos efeitos torna-se público que, nos termos do disposto na alínea I) do n.º 2 do artigo 14.º do Regulamento

政區公報》的第二屆“為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”的最後評核名單，茲公佈：

自二零零七年六月十四日起，終止陳,南業、鄭,展奇、鍾,喜華、方,炳榮、劉,婉薇、劉,文龍、李,文娜、李,穎思、梁,達庭、呂,銘毅、馬,騏駿、蘇,偉雄、譚,笑中、唐,戰凱及王,永強的定期委任。

自二零零七年六月十四日起，終止林,雪雅、戴,愛珍、謝,雯及王,莉莉的編制外合同。

自二零零七年六月十四日起，終止歐陽,家寧、歐陽,湘、區,雁寧、陳,春嬋、陳,家樂、陳,璧安、陳,佩蘭、陳,丹丹、鄭,家燕、鄭,少雯、張,琪琪、張,敏儀、張,淑欣、庄,曉聰、方,凱君、方,嘉慧、馮,瑞芳、馮,慧華、何,艷群、何,嘉信、何,國賢、何,柳愛、何,文進、許,志剛、易,健雅、鄭,意琴、關,振楷、黎,嘉敏、黎,施坤、林,潔雯、林,秀香、劉,智銘、李,洪耀、李,秀華、廖,國忠、呂,華春、馬,志豪、馬,麗蘭、麥,浩恩、伍,秋梅、吳,桂安、沈,榮煦、蘇,欣欣、蘇,雪紅、蘇,雪雁、蘇,偉良、孫,健榮、司徒,達昌、湯,詠潔、黃,嘉欣、黃,少陽及胡,兆輝的散位合同。

二零零七年六月十八日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

(是項刊登費用為 \$1,665.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制之翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零七年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄧志財	8.31

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Administrativo n.º 30/2004, bem como da lista de classificação final do Segundo curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007:

Chan, Nam Ip, Cheang, Chin Kei, Chung, Hsi Hua, Fong, Peng Weng, Lao, Im Mei, Lao, Man Long, Lei, Man No, Lei, Veng Si, Leong, Tat Teng, Loi, Meng Ngai, Ma, Kei Chong, Sou, Wai Hong, Tam, Sio Chong, Tong, Chin Hoi e Wong, Weng Keong, cessaram as suas comissões de serviço, a partir de 14 de Junho de 2007.

Lam, Sut Nga, Tai, Oi Chan, Tse, Man e Wong, Lei Lei, cessaram os seus contratos além do quadro, a partir de 14 de Junho de 2007.

Ao Ieong, Ka Neng, Ao Ieong, Seong, Ao, Ngan Neng, Chan, Chon Sim, Chan, Ka Lok, Chan, Pek On Ana, Chan, Pui Lan, Chan, Tan Tan, Cheang, Ka In, Cheang, Sio Man, Cheong, Kei Kei, Cheong, Man I, Cheong, Sok Ian, Chong, Hio Chong, Fong, Hoi Kuan, Fong, Ka Wai, Fong, Soi Fong, Fong, Wai Wa, Ho, Im Kuan, Ho, Ka Son, Ho, Kuok In, Ho, Lao Oi, Ho, Man Chon, Hoi, Chi Kong, Iek, Kin Nga, Kuong, I Kam, Kwan, Chan Kai, Lai, Ka Man, Lai, Si Kuan, Lam, Kit Man Antonieta Jesus, Lam, Sau Heong, Lau, Chi Ming, Lei, Hong Io, Lei, Sao Wa, Lio, Koc Chong, Loi, Wa Chon, Ma, Chi Hou, Ma Lai Lan, Mac, Hou Ian, Ng, Chao Mui, Ng, Kuai On, Sam, Weng Hoi, So, Yan Yan, Sou, Sut Hong, Sou, Sut Ngan, Sou, Wai Leong, Sun, Kin Veng, Szeto, Tat Cheong, Tong, Weng Kit, Vong, Ka Ian, Wong, Sio Ieong e Wu, Sio Fai, cessaram os seus contratos de assalariamento, a partir de 14 de Junho de 2007.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 18 de Junho de 2007.

O Director, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

(Custo desta publicação \$ 1 665,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 9 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Chi Choi	8,31

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經濟財政司司長於二零零七年六月十五日批示確認)

二零零七年六月十一日於財政局

典試委員會：

主席：局長 劉玉葉

委員：副局長 Vitoria A. M. da Conceição

顧問翻譯 王雪麗

(是項刊登費用為 \$1,291.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, directora.

Vogais: Vitoria A. M. da Conceição, subdirectora; e

Vong Sut Lai, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 291,00)

統計暨普查局

通告

第011/1.1/2007號批示

本人行使十月十四日第61/96/M號法令第三條c)項賦予的權限，並鑑於經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及根據公布於二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之五月二十九日第57/2007號經濟財政司司長批示第二款之規定，本人決定：

一、將有關資料暨資訊系統廳(DSII)、推廣暨資料發表處(DPDI)及行政暨財政處(DAF)之一般技術行政管理的本身及轉授權限授予及轉授予本局代副局長楊名就學士如下：

(一) 簽署任用書；

(二) 認可該等部門人員的工作表現評核；

(三) 根據現行法例准許特別假期，以及就因個人理由或工作需要之年假之累積作出決定；

(四) 許可具備法定前提者續任、轉臨時委任為確定委任，以及定期委任；

(五) 許可人員職程內之職階轉換；

(六) 許可本局的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(七) 許可工作人員參加在澳門特別行政區舉行之會議、研討會及座談會；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Avisos

Despacho n.º 011/1.1/2007

Usando da faculdade que me é conferida na alínea c) do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e o n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2007, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2007, determino:

1. Delego e subdelego no subdirector, substituto, licenciado Ieong Meng Chao, as minhas competências próprias e subdelegadas relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Sistemas de Informação e Informática (DSII), da Divisão de Promoção e Difusão de Informação (DPDI) e da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), nomeadamente para:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Homologar as avaliações do desempenho do pessoal afecto àquelas subunidades;

3) Conceder licença especial, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias e as comissões de serviço de carácter probatório, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

6) Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

7) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios e jornadas, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

(八) 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關之文件；

(九) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具的投保；

(十) 批准進行在本地區總預算開支表的章節中，所記載的關於統計暨普查局的取得物品及服務項目中上限為伍萬元澳門幣的開支；

(十一) 批准進行服務取得的開支，尤其統計暨普查局運作的固定及必要的每月支出，如設施租賃及動產租賃的費用；電費及水費、清潔服務費、管理費或其他同性質的費用支出；

(十二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 批准發出存檔於統計暨普查局的資料證明書，法律另有規定者除外；

(十四) 簽署致本地區各公共機關之報到憑證，及統計暨普查局人員服務時間之計算與結算書、聲明書及其在統計局內之法律功能地位或報酬等類型的證明文件；

(十五) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體之書信、文書及公函；

(十六) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(十七) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤；

(十八) 簽署統計暨普查局員工的衛生護理證；

(十九) 簽署獲准支付開支憑證的文件（DSF-OGT/M6 格式）。

二、為配合本局的良好運作，代副局長可將權限轉授予主管層的人員。

三、對行使現行授權及轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的授予及轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、代副局長於二零零七年六月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在其獲授權及轉授權之權限範圍內所作之行為，予以追認。

8) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;

9) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

10) Autorizar a realização de despesas com aquisições de bens e serviços, inscritos no capítulo da tabela de despesas do Orçamento Geral do Território, relativo à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, até ao limite de 50 000,00 (cinquenta mil) patacas;

11) Autorizar a realização de despesas com a aquisição de serviços, bem como as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpezas, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

12) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

13) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, à excepção dos excepcionados por lei;

14) Assinar as guias de apresentação a Serviços do Território, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, e ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do mesmo pessoal;

15) Assinar toda a correspondência, expediente e ofícios destinados a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau;

16) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

17) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

18) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

19) Assinar as requisições de títulos de pagamento de despesas autorizadas (modelo DSF-OGT M/6).

2. O subdirector substituto pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector substituto, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 1 de Junho de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經經濟財政司司長於二零零七年六月十五日批示確認)

二零零七年六月六日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$4,144.00)

第012/1.1/2007號批示

本人行使十月十四日第61/96/M號法令第三條c)項賦予的權限，並鑑於經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及根據公布於二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之五月二十九日第57/2007號經濟財政司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、本人將以下權限授予及轉授予統計協調暨綜合廳(DCIE)代廳長麥長雯學士、人口、社會暨就業統計廳(DEDSE)廳長程綺雲學士及服務業暨價格統計廳(DESP)代廳長黃永生學士，以便在其附屬組織單位範圍內：

(一) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體的一般文件往來；

(二) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(三) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、授予及轉授予各廳長的權限不可再轉授。

三、對行使現行授權及轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現時權限的授予及轉授並不妨礙權限的收回及監管。

五、本局廳長於二零零七年六月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在其獲授權及轉授權之權限範圍內所作之行為，予以追認。

六、本批示自公佈翌日起生效。

(經經濟財政司司長於二零零七年六月十五日的批示確認)

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Junho de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 4 144,00)

Despacho n.º 012/1.1/2007

Usando da faculdade que me é conferida na alínea c) do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, e tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e o n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2007, de 29 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2007, determino:

1. Delego e subdelego na chefe do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego (DEDSE), licenciada Cheng I Wan, na chefe, substituta, do Departamento de Coordenação e Integração Estatística (DCIE), licenciada Mak Cheong Man e no chefe, substituto, do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços (DESP), licenciado Wong Weng Sang, as competências, no âmbito da respectiva subunidade, para:

1) Assinar toda a comunicação escrita destinada a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, desde que relativa ao expediente corrente;

2) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

3) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei;

2. As competências agora delegadas e subdelegadas nos chefes de departamento são insusceptíveis de subdelegação.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos chefes de departamento, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 1 de Junho de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2007).

二零零七年六月六日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$2,004.00)

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Junho de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 2 004,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有土地工務運輸局已故組長 Francisco Y Alves 之遺孀 Choi Mio Iong Alves 申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年六月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$747.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Choi Mio Iong Alves, viúva de Francisco Y Alves, que foi chefe de sector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 21 de Junho de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 747,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年二月二十八日
Em 28 de Fevereiro de 2007

資產帳戶		負債帳戶		澳門幣 (Patacas)
ACTIVO	PASSIVO			
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	84,987,546,564.70
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	3,214,091,494.96
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM	36,049,600,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	3,779,054,983.55
特別投資組合	Fundos discrionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	30,207,500,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades	11,737,300,086.19
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	1,244,186.42
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	1,244,186.42
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos	122,484,620.56
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	122,484,620.56
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais	6,937,761,573.62
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial	4,171,002,637.17

澳門幣 (Patacas)		負債帳戶 PASSIVO	
資產帳戶 ACTIVO			
資產總計 Total do activo	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	2,137,024,583.70
	盈餘	Resultado do exercício	629,734,352.75
	負債總計	Total do passivo	92,049,036,945.30
財務暨人事處		行政委員會	
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos		Pe'l'O Conselho de Administração	
Lei Ho Ian, Esther		Anselmo Teng	
		António José Félix Pontes	
		Wan Sin Long	
		(是項刊登費用為 \$3,210.00)	
		(Custo desta publicação \$ 3 210,00)	

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術員（機電範疇）一缺，經於二零零七年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年六月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 黃寶儀

委員：二等高級技術員 方貴安

首席技術員 鍾尚治

（是項刊登費用為 \$1,121.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico, área de engenharia electromecânica, de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Vong Pou Iu, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Fong Kuai On, técnico superior de 2.ª classe; e

Chong Seong Chi, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 121,00)

衛 生 局

公 告

衛生局為填補人員編制高級技術員組別第一職階第四職等顧問高級技術員二缺開考之通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零七年六月十四日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$747.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 747,00)

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員二缺開考之通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de oficial admi-

政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零七年六月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$679.00)

nistrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 679,00)

旅 遊 局

公 告

澳門特別行政區政府旅遊局茲公佈，根據社會文化司司長於二零零七年六月十四日作出的批示，就“為第十九屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。

有關招標卷宗，包括招標方案、承投規則及特定要求表，存放於澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓澳門旅遊局。有意者可於辦公時間內及開標日期前到上址查閱及可於截止交標日期前索取有關招標卷宗副本。

底價：沒有。

審議標書準則：

價錢—— 50%；

同類型之服務經驗—— 20%；

提供既安全又具效率的能力—— 20%；

提供服務的期限的彈性—— 10%。

臨時保證金金額為澳門幣 30,000.00（叁萬圓正），以銀行擔保之方式提交或以現金，直接交到旅遊局或透過大西洋銀行存款至旅遊基金之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零零七年七月十七日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語寫成。

開標地點、日期及時間：於二零零七年七月十八日上午十時，在澳門宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十四樓旅遊局演講廳。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o Despacho de 14 de Junho de 2007, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 19.º Concurso Internacional de Fogo de Artifício de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e mapa de caracterização, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso até ao dia e hora do acto público do concurso, e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço 50%;

Experiência em serviços semelhantes 20%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço 20%;

Maior flexibilidade dos prazos 10%.

Caução provisória: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo, ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar até às 17,00 horas do dia 17 de Julho de 2007, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar pelas 10,00 horas do dia 18 de Julho de 2007.

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

二零零七年六月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,174.00)

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados ao concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 174,00)

旅 遊 學 院

名 單

本學院為填補人員編制內資訊人員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黎穎超	8.05

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零七年六月十四日經社會文化司司長之批示確認)

二零零七年六月十八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：甄美娟

第一委員：Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra

第二委員：陳美霞

(是項刊登費用為 \$1,257.00)

本學院為填補人員編制內資訊人員職程第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃國榮	8.53

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lai Weng Chio	8,05

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2007).

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun.

Primeiro-vogal: Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra.

Segundo-vogal: Chan Mei Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 257,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vong Kuok Veng	8,53

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零七年六月十四日經社會文化司司長之批示確認)

二零零七年六月十八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：甄美娟

第一委員：陳美霞

第二委員：黎穎超

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2007).

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun.

Primeiro-vogal: Chan Mei Ha.

Segundo-vogal: Lai Weng Chio.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零七年六月十五日作出的批示，現就“為第五十四屆澳門格蘭披治大賽車運輸機動車輛、輪胎和零配件的服務”的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者自本公告刊登日起至公開招標截止日期及時間前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元(\$ 200.00)，取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

臨時保證金：澳門幣伍萬元(\$ 50,000.00)，可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或銀行擔保方式提供，支票抬頭應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時間：直至二零零七年七月二十三日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零七年七月二十四日下午三時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2007, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 54.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas), desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 23 de Julho de 2007.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 15,00 horas do dia 24 de Julho de 2007.

投標人或其代表應出席公開招標的開標會，為投標遞交文件出現的疑問作出解答，這是根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條規定而作出的。

二零零七年六月二十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,834.00)

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零七年六月十五日作出的批示，現就“為第五十四屆澳門格蘭披治大賽車提供飛機票的服務”的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者自本公告刊登日起至公開招標截止日期及時間前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元 (\$200.00)，取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

臨時保證金：澳門幣伍萬元 (\$50,000.00)，可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或銀行擔保方式提供，支票抬頭應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零七年七月二十三日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治大賽車大樓 1 樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零七年七月二十四日上午十一時，於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治大賽車大樓 1 樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

投標人或其代表應出席公開招標的開標會，為投標遞交文件出現的疑問作出解答，這是根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條規定而作出的。

二零零七年六月二十一日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 21 de Junho de 2007.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 834,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2007, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do Serviço de fornecimento de passagens aéreas para o 54.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas), desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 23 de Julho de 2007.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 11,00 horas do dia 24 de Julho de 2007.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 21 de Junho de 2007.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階二等郵務文員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃煥珠	7.68

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年六月十二日運輸工務司司長之批示確認)

二零零七年五月二十九日於郵政局

典試委員會：

主席：李偉文

委員：何秋華

吳偉業

(是項刊登費用為 \$1,257.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vong Vun Chu	7,68

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2007).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Maio de 2007.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, Simon.

Vogais: Ho Chao Wa; e

Ng Vai Ip.

(Custo desta publicação \$ 1 257,00)

房屋局

名單

房屋局為填補人員編制第一職階主任翻譯員一缺，經於二零零六年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的公告。現公布唯一投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
曹春梅	7.72

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零七年六月十二日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零七年六月十八日於房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chou Chon Mui	7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2007).

Instituto de Habitação, aos 18 de Junho de 2007.

典試委員會：

主席：處長 張東遠

正選委員：處長 繆燦成

顧問高級技術員 余華榮

(是項刊登費用為 \$1,223.00)

O Júri:

Presidente: Cheong Tong In, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Mio Chan Seng, chefe de divisão; e

Iu Va San, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 223,00)

房屋局為填補人員編制第一職階特級助理技術員四缺，經於二零零六年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的公告。現公布投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 李甄妮	7.52
2.º 尹翠琼	7.50
3.º 陳勁洪	7.43
4.º 梁美明	7.03

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布日起計十個工作日內向核准開考的實體提出訴願。

(於二零零七年六月十二日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零七年六月十八日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 張東遠

正選委員：首席高級技術員 包慧慧

候補委員：首席高級技術員 黃丹東

(是項刊登費用為 \$1,223.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Ian Nei	7,52
2.º Wan Choi Keng	7,50
3.º Chan Keng Hong	7,43
4.º Leung Mei Meng	7,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2007).

Instituto de Habitação, aos 18 de Junho de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheong Tong In, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Pao Vai Vai, técnica superior principal.

Vogal suplente: Wong Tan Tong, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 223,00)